淡江時報 第 776 期

**全民英檢秘笈**

**瀛苑副刊**

郭岱宗（英文系副教授）
  
請將以下譯為英文
  
1、
  
 (1)兩個人剛好，三個嫌太多。
  
 Two is 作伴，three is 一群人。
  
 (2)你不要和他們一起去，別做電燈泡。
  
 Don't go with them. “Two is \_\_\_ ,
  
 \_\_\_ is a \_\_\_.”
  
2、
  
 (1)替別人設想。
  
 put oneself in someone’s 鞋子
  
 (2)你應該替他想想。
  
 You should \_\_\_ yourself in his \_\_\_.
  
3、
  
 (1)心地善良。
  
 have a 心腸 of 金子
  
 (2)她心地善良。
  
 She \_\_\_ a \_\_\_ of \_\_\_.
  
4、
  
 (1)心不甘情不願地結婚。
  
 have a 射槍 婚禮
  
 (2)我當時結婚是被逼的。
  
 I \_\_\_ a \_\_\_ \_\_\_.
  
5、
  
 (1)璞玉
  
 a 鑽石 in the 未加工品
  
 (2)許多學生是尚未雕琢的寶玉。
  
 Many students are \_\_\_ in the \_\_\_.
  
6、
  
 (1)萬中選一
  
 一個 in a 百萬
  
 (2)你的妻子太好了，真是世上少有！
  
 Your wife is \_\_\_ in \_\_\_ \_\_\_.
  
7、
  
 (1)顧全大局
  
 專心 on the 大 圖畫
  
 (2)你必須顧全大局！
  
 You must \_\_\_ \_\_\_ the big \_\_\_.
  
8、
  
 (1)選邊站
  
 邊 with 某人
  
 (2)你為什麼和他同一國？
  
 Why ar you \_\_\_ \_\_\_ him?
  
9、
  
 (1)袖手旁觀
  
 洗 someone's 雙手 of
  
 (2)我怎能對這件事情袖手旁觀？
  
 How can I \_\_\_ \_\_\_ \_\_\_ of this?
  
10、
  
 (1)宅男
  
 家 老土
  
 (2)你是典型的宅男。
  
 You are \_\_\_ typical \_\_\_ \_\_\_
  
  
答案
  
1、(1)company , a crowd
  
 (2)company , three , crowd
  
2、(1)shoes
  
 (2)put , shoes
  
3、(1)heart , gold
  
 (2)has , heart , gold
  
4、(1)shotgun, wedding（好像被人拿槍逼著）
  
 (2)had , shotgun wedding
  
5、(1)diamond , rough
  
 (2)diamonds , rough
  
6、(1)one , million
  
 (2)one , a million
  
7、(1)focus , big picture
  
 (2)focus on , picture
  
8、(1)side
  
 (2)siding with
  
9、(1)wash hands
  
 (2)wash my hands
  
10、(1)home geek
  
 (2)a , home geek